

Грамота № 238

Грамота № 238 найдена в двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1157, на глубине 4,86 м, на мостовой Кузьмодемьянской улицы. Это конец письма:

несъдицевипольпѣтѣрѣза-----нѣеси
въдаледѣвъѣкоунѣнѣтожеза----отвориша
--мѣноюосмѣкоунѣи гривна:поидижевъгоро
----гоусасѣтобоюати наводу

Длина 0,27 м, ширина 0,035 м.

Петли «в», «ѣ», «ѣ» треугольны. О времени не позже XII в. говорит и «ж», написанное оба раза в три взмаха, тремя пересекающимися в центре линиями (Щепкин, 102; Карский, 188). К раннему времени относится и «з» зигзагом (Карский, 191). Стратиграфическая дата — рубеж XI—XII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...Несъдицеви польпѣтѣ рѣза...нѣ еси въдале дѣвъ коунѣ, нѣ то же за... отвориша ...мѣною осмѣ коунѣ и гривна. Поиди же въ горо...гоу са съ тобою ати на воду.

«Несъдицеви» — дательный падеж от слова «Несъдиць», Несдич. Имя Несда имеется в Новгородской летописи (НЛ, 32).

«Польпѣтѣ рѣзанѣ» — четыре с половиной резаны. «Еси въдале» — ты отдал. В XI в., судя по Русской Правде, в гривне было 25 кун, а в куне две резаны.

В выражении «поиди же въ горо...» на конце, конечно, слово «город». Городом назван, очевидно, Новгород.

«Съ тобою ати на воду» означает «с тобою взять на воду». Нет оснований предполагать здесь судебное испытание водой. Речь идет о речном путешествии. В этом смысле выражение «на воду» употребляется и теперь.

Перевод:

...Несдичу четыре с половиной резаны...ты отдал две куны, не то же за... отворили... мною восемь кун и гривна. Пойди же в город... с тобою взять на воду.

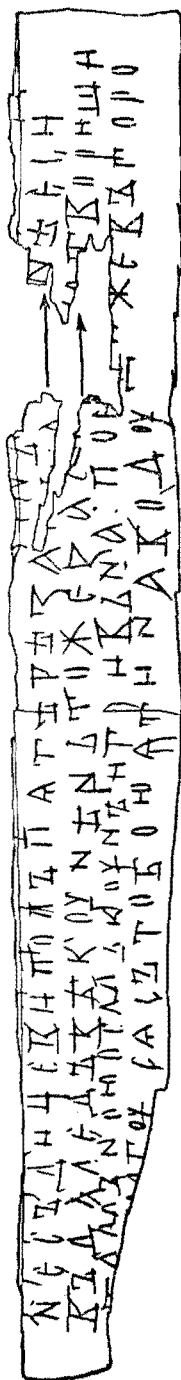
Грамота № 239

Грамота № 239 найдена в семнадцатом или восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1175, на глубине 4,6 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала непосредственно на девятнадцатом уличном настиле, но над местом находки два предыдущих настила были проломаны. Это начало письма:

ѠжадѣкаиѠстепанаѣгюргю

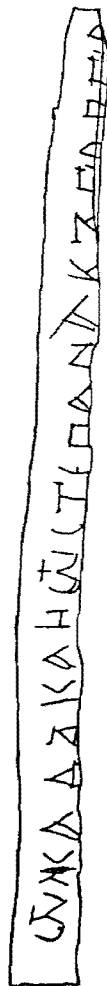
Длина 0,19 м, ширина 0,01 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XII в.



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 238



0 1 2 3 4 5 cm

Прорись грамоты № 239

Разделить грамоту на слова можно так:

Ю Жадъка и Ѡ Степана къ Гюргю...

О имени Жадок уже шла речь по поводу грамоты № 235. Довольно вероятно, что автором рассматриваемой грамоты является тот самый Жадок, который послал ябедников, пограбивших Судипу. Ярус совпадает, а тем самым и время.

Имя Юрий в Новгородской летописи XII в. всегда пишется Гюрги.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 240

Грамота № 240 найдена в шестнадцатом, или семнадцатом, или восемнадцатом, или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1168, на глубине 4,56 м, возле Великой улицы. Она залегала на обычной линии частоколов, в небольшом перекопе, поэтому и нельзя определить, к какому из четырех возможных ярусов относится грамота. Это отрывок документа.

Левая часть:

ж--нѣгасобратъеюг

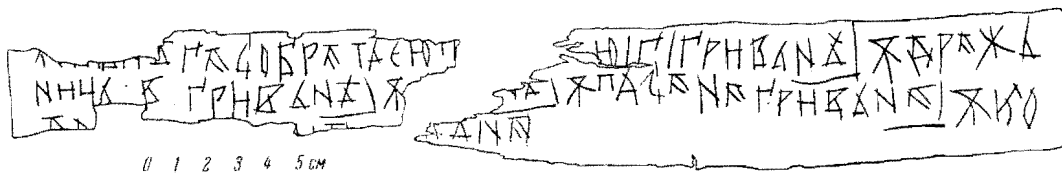
ницъ : в : гривнѣ | ж--

Правая часть:

-----ю | г | гривнѣ | ждражъ

---- | жпъсанагривна | жко

ьна



Прорись грамоты № 240.

Длина 0,34 м, ширина 0,05 м.

Прежде всего надо отметить большой юс. Эта архаическая буква исчезла у нас в XII в., да и вообще употреблялась мало (Щепкин, 101; Черепнин, 159). Правда, в XV в. эта буква появилась снова, но употреблялась только книжниками «красоты ради» (Щепкин, 119), не проникнув в письма и документы. В поздних берестяных грамотах большой юс закономерно отсутствует, да и в ранних необычен. Он был до того встречен в грамотах № 150 (один раз), 151 (два раза), 160 (два раза), 194 (один раз) и 224 (один раз). Рассматриваемая грамота содержит особенно много больших юсов, целых пять, но все они употреблены в одном и том же значении, изображая предлог «у».

Своеобразным признаком этой грамоты является разделительный знак в виде прямого угла. Он имеет тот же смысл, что и графление в грамотах № 215—218.